

**Welsh Imprints of New York State
on
Microfilm
in
the Library of
Utica College of Syracuse University**

Utica, New York

1983

Wish
Collection

Yr Aelwyd. v.1- 1860-
Caernarfon, J. W. Rees and Co.

MN#100.2

①

For
Holdings
See
Serials
Record

Library

has:
y.1:1-11

"Sef cylchgrawn misol at wasanaeth crefydd, llenyddiaeth, ac addyng." With this are bound: Davies, John. Pregeth ar feddydd. Wyddgrug, H. Jones, 1853; Owen, William. Hanes dechreuaed cenedl y Cymry. Caernarfon, P. Evans [n. d.]; Morris, Lewis. Rhodd meistr i'w brantis. Caernarfon, P. Evans [n. d.]

I. Davies, John. 2. Owen, William. 3. Morris, Lewis.
I. Title: Pregeth ar fedydd. II. Title: Hanes dechreuaid
cenedl y Gymru. III. Title: Rhedd meistr i'w brentia.

54

The American musical treasure. A
Welsh and English hymn and tune book.
Y cor-dryssor Americanaidd... Utica,
N.Y., T.J. Griffiths, 1895.

MN# 100-B

Welsh
Collection

American Welsh Festival, New York, 1940.
Dydd gwyl y Cymry ffair y byd; Efrog Newydd
Medi 15ed, 1940. Detholiad o donau ac emynau
Cymreig. New York World's Fair, September 15,
1940. [New York, 1940.]

48 p. music. 26 cm.

Cover title.
Welsh or English.

1. Hymns, Welsh. 1. Title.

100.4
Anerchiad

100,5
Antropos

59

Welsh
Collection

BV4920
B37

Baxter, Richard. 1615-1691.

Galwad i'r annychweledig i droi at Dduw a byw. Gan y
parch. Richard Baxter ... Wedi ei dalfyrru i raddau. Caere-
frog Newydd, Cyhoeddwyd gan y Gymdeithas draethodawl
americanaid, 1846?

166 p. 15¹^{cm.}

— — — Copy 2.

1. Conversion. **I. Title.**

Jan 1901.

MNH 100.2

(2)

Baxter, Richard.

Trahywyddol orphwysfa y saint; neu
draethawd ar wynfydedig gyflwr y saint
yn y mwynhad o dduw yn y nefoedd. New
York, Y Gymdeithas Draethodol Americanaidd
ca. 1865,

— — — Copy 2.

1. Title.

cl

Welsh
Collection

MNH 103.1

Bible. N. T. English. 1890.

The New Testament of Our Lord and Saviour
Jesus Christ, translated out of the original
Greek; and with the former translations dili-
gently compared and revised. [10th ed.]
New York, American Bible Society, 1890.

698 p. 18 cm.

Welsh and English in parallel columns.
Added to no. in Welsh.

1. Title: Testament Newydd, ein Marglwydd a'n Hiachawdwr
Iesu Crist.

Sc

Welsh
Collection
BS2348

W4H8

Bible. N. T. Welsh. 1855. Hughes.

Y Testament newydd, gyda nodau eglurhawl ar bob adnod,
wedi eu detholi, n'u cysfieithu i'r gymraeg, allan o'r esboniadau
onwocaf; ond yn benaf o waith Pool, Scott, Guyse, a Doddridge,
gan y parch. James Hughes ... yn ngilda holl nodau cyfeiriol
y dywedledig barch. T. Scott ... Argraffiad americanaidd,
gydag ychwanegiadau. Utica, T. T. Evans, 1855-56.
4 v. in 2 24 cm.

The original edition was published in Mold in 1835. Based on Parry's
version (1820) Vol. 1 bound with vol. 2; vol. 3 with vol. 4.

1. Bible. N. T.—Commentaries. 2. Bible—Commentaries—N. T. I.
Hughes, James, 1770-1844, tr. II. Scott, Thomas, 1747-1821. III. Poole,
Matthew, 1624-1679. IV. Guyse, John, 1680-1761. V. Doddridge, Phillip,
1702-1751. VI. Bible.

Title. Library has v.2, 3. 40-30054

Library has v.2, 3.

40-30054

Bible. N. T. Welsh. 1889.

Testament Newydd ein Harglwydd a'n
Hiachawdwr Iesu Grist. [13th ed.] Caerefrog
Newydd, Bibl gymdeithas americanaid, 1889.

MN

104.1 ??

(3)

412 p. 13 cm.

1. Title.

50

Welsh
Collection
BS308

1746 Bible. Welsh. 1746.

Y Bibl Cyssegr-lan; sef, Yr Hen Testament a'r
Newydd ... Caer-Grawnt, Printiedig gan Joseph
Bentham, Printiwr i'r Brif-Yfgol, 1746.

MNH 102.1 ?

2 v. in 1. 23 cm.

Prefixed is the Book of common prayer in Welsh.

Appended is "Llyfr y Salau, wedi eu cyfieithu, a'u cyfansoddi
ar fesur cerdd, yn Gymraeg. Drwy waith Edmund Prys" ... Caer-
Grawnt, 1746.

U. C. library copy imperfect: various front pages wanting.

Welsh
Collection
BS308

1809 Bible. Welsh. 1809.

Y Bibl Cyssegr-lan; sef, Yr Hen Testament a'r
Newydd... Argraphiad cyfargraph. Rhydychen,
Argraphedig yn Argraphdy Clarendon, gan Dawson,
Bensley, A Cooke, Argraphwyr i'r brif-ysgol,
1809.

X

2 v. in 1. 23 cm.

Prefixed is the Book of common prayer in Welsh: Llyfr Gweddi
gyffredin, 1809, preceded by "Hyfforddiadau" (10 p.) with
special t. p.

Appended is "Llyfr y Psalau, wedi eu cyfieithu, a'u cyfansoddi
ar fesur cerdd, yn Gymraeg. Drwy waith Edmund Prys" ...
Rhydychen, 1809.

Collection

Blodau yr ocs a'r ysgol, cyhoeddriad misol at
wasanaeth ieuencyd Cymreig America. v. 1-4.
1872-75.

For Holdings
See Serials
Period

Utica, N. Y., T. J. Griffiths.

4 v. illus., music. 20 cm.

Edited by W. Ap Madoc and T. Solomon Griffiths.

Library
has:

v.1 & only

I. Ap Madoc, W
oson, ed.

ed. II. Griffiths, T

Sol-

104.2

Welsh
Collection
BY9184
A5B7

Brown, John, 1722-1787.

Corph o dduwinyddiaeth, yn ofynion ac ateb-
ion: mewn ffordd o agoriad helaeth, ar Gatecism
byraf y Gymmanfa. Gan y diweddar Barch. J.
Brown, gweinidog yr efengyl yn Scotland. Wedi
ei gyfieithu o'r Saesoneg, gan John Parry.
Caerleon, argraffwyd gan J. Fletcher, 1812.

xi, 352 p. 18 cm.

1. Westminster Assembly of Divines. Shorter catechism.
2. Presbyterian Church - Catechisms and creeds - Welsh.
I. Title.

104.4?

104.3?

Ronan Horatius

Welsh
Collection

Bunyan, John.

Taith y pererin, neu Ymdaith y gwir
Gristion o ddinas distryw i deyrnas y
gogoniant; tan rith breuddwyd. Caerefroy
Newydd, Y Gymdeithas Draethodawl Americanaidd
[n. d.]

104.5

I. Title. II. Title: Pilgrim's progress.

Collection
BS498

W4B8

Burder, Samuel, 1773-1837.

Defodau dwyreiniol: yn cael eu cymwysio er egluro yr ysgrythyrau sintaidd. A gyhoeddwyd yn Saesneg gan y Parch. S. Burder. Hefyd, dyfyniadau helaeth o gasgliad diweddar y Parch. George Paxton, Edinburgh; oll wedi eu crynhoi a'u cyfieithu yn ofalus gan E. Griffiths, Abertawy. Rome, N. Y., Cyhoeddwyd yn America gan Thomas R. Jones; Printed by A. J. Rowley, 1848.

MNH 105.

(Continued on next card)

SC

Collection
BS498

W4B8

Burder, Samuel, 1773-1837. Defodau dwyreiniol
... 1848. (Card 2)

480 p. 22 cm.

Mutilated, front cover missing.

I. Bible - Commentaries. I. Paxton, George, comp.
II. Title.

The Cambrian v.1-39, no. 19. 1880- N 1919.

(Remsen, N.Y.) Cincinnati, O.; Utica, N.Y.

v.6: 1-12 (1886); v.7; v.8: 1-2, 6, 7, 9-12; v.9: 1-9, 12; v.10 (1890)
v.11: 1-8, 10; v.12: 2-3, 6, 9-12; v.13: 1-6, 7, 9; v.14: 1-7, 9-10;
v.15; v.16 (1896)

Welsh
Collection

Caniadau y cysegr: neu bigion o hymnau a salmâu; o gyfansoddiad gwahanol awduron. Casgledig gan bwylgor dros Gymanfa Gynulleidfaol C. N. Remsen [N. Y.] R. Everett [1846?]

576 p. 14 cm.

Title page lacking; title from 2d ed., 1855.
Presumed to be 1st ed.; autograph date inside front
cover: 1850.

I. Hymns, Welsh.

135 32

Caniadau y cysegr: neu bigion o hymnau a salmau; o gyfansoddiad gwahanol awduron. Casgledig gan bwyllogor dros Gymanfa Gynulleidfaol C. N. Ail arg. Remsen [N. Y.] R. Everett, 1855.

105.2
105.3?

(6)

576 p. 14 cm.

1. Hymns, Welsh.

Caniadau y cysegr: neu bigion o hymnau a salmau; o gyfansoddiad gwahanol awduron. Casgledig gan bwyllogor dros Gymanfa Gynulleidfaol C. N. Trydydd arg. Remsen [N. Y.] R. Everett, 1866.

105.2
105.3?

592 p. 14 cm.

1. Hymns, Welsh.

Casgliad o hymnau profiadol, ymarferol, athrawiaethol, ac achlysurol. At wasanaeth y Trefnyddion Esgobawl. Efroy Newydd, Carlton & Phillips, 1855.

660 p. 13 cm.

"Yr argraffiad Americanaidd cyntaf, neu y pymthegfed o'r dechre."

1. Methodist Episcopal Church - Hymns. 2. Hymns, Welsh.

7

Casson, Herbert N.
The Welsh in America.

(In Munsey magazine, v. 35, 1906, p. [749]-754)

Welsh
Collection
E184
W4C3

— — — Xerox copy.

1. Welsh in the U. S. I. Title.

X MUN 106.1

Casgliad o Hymnau

Welsh
Collection

BX7101
C4

Y Cenhadwr americanaid ...

Remsen, N. Y., J. R. Everett, etc., 18

FOR
COLLECTOR
SEE
SERIALS
RECORDED

V. Illus. (music) plates, port. 24 $\frac{1}{2}$ cm. monthly.
Published 1840-1901? cf. Union list of serials.
Editor: Robert Everett.
Some numbers contain hymns in open score.

Library has: parts only of volumes: 1, 6, 7, 9, 10, 12
16, 19, 20, 37

1. Congregational churches—Period. 2. Congregationalists, Welsh.
1. Everett, Robert, 1791-1875, ed.

BX7101.C4

47-40983

Library of Congress

1

Welsh
Collection

Charles, Thomas, 1755-1814.

Geiriadur ysgrythyrol; yn cynnwys arwyddocad
geiriau anghyfiaith, ynghyd ag enwau ac
hanesion yr amrywiol genedloedd, teyrnasoedd,
a dinasoedd, y crybwyllir am danynt yn yr
ysgrythyrau: hefyd, eglurhad byr ar holl brif
byngciau crefydd: ac y mae yn dangos sefyllfa
a maintioli mynyddoedd; naturiaethau creadur-
iaid; coedydd a meini gwerthfawr; aberthau,
gwyliau, a defodau iuddewig: gyd a'u cyfeir-
iad a'u harwyddocad fel cysgodau o bethau

106.2
106.3

(continued on next card)

Charles, Thomas, 1755-1814.
Geiriadur ysgrythyrol ... 1844-45. (Card 2)

(8)

ysprydol ac efengylaidd: hefyd, sylwadau
beirniadol ar lawer o ysgrythyrau. Gan y
diweddar Barchedig Thomas Charles ... Argra-
phiad Americanaid, o'r trydydd yn nghymru.
Utica, argraphwyd, ac ar werth, gan Evan
E. Roberts, 2 heol Seneca, 1844-45.

MNH

106.2

106.3

2 v. 27 cm.

1. Title.

Welsh
Collection
BS440

C5

Charles, Thomas, 1755-1814.

Geiriadur Ysgrythyrol; yn cynnwys arwyddocad
geiriau anghyflaith arferedig yn yr Ysgrythyrau;
ynghyd ag enwau ac hanesion yr amrywiol gened-
loedd, teyrnasoedd, a dinasoedd, y crybwyllir am
damynt yn y Beibl ... Cyda sylwadau beirniadol
ar lawer o Ysgrythyrau ... Gan y diweddar Barch.
Thomas Charles ... Yr ail argraffiad american-
aidd, gydag ychwanegiadau. Utica, E. N., E. E.
Roberts; Floyd, E. N., T. T. Evans, 1863.

card 1

106.2

106.3

(Continued on next card)

Welsh
Collection
BS440

C5

Charles, Thomas, 1755-1814. Geiriadur
Ysgrythyrol ... 1863. (Card 2)

2 v. 26 cm.

1. Bible - Dictionaries. 1. Title.

Charles, Thomas, 1755-1814.

Hyfforddwr yn egwyddorion y grefydd Gris-
tionogol. Gan y diweddar Barch. Thomas Charles.
Utica [N. Y.] Northway & Porter, 1831.

MNH
107.1

9

88 p. 15 cm.

"Yr argraffiad cyntaf yn America."
With this is bounds His Eglurad byr ar y deg gorchymyno.
Utica [N. Y.] Northway & Porter, 1831.

1. Presbyterian Church - Catechisms and creeds - Welsh.
1. Title. II. Title: Eglurad byr ar y deg gorchymyno.

SL

Welsh
Collection
BX9184

A4
1851

Charles, Thomas, 1755-1814.

Hyfforddwr yn egwyddorion y grefydd
Gristionogol. Gan y diweddar Barch. Thomas
Charles. Utica, N. Y., E. E. Roberts, 1851.

64 p. 17 cm.

MNH

107.2

1. Presbyterian Church - Catechisms and creeds - Welsh.
1. Title.

Welsh
Collection

Chidlaw, Benjamin Williams, 1811-1892.

Yr American, yr hwn sydd yn cynnwys Nodau ar daith
o ddyffryn Ohio i Gymru, Golwg ar dalaeth Ohio; Hanes
sesylliadau Cymreig yn Amerien; cyfarwyddiadau i ymo-
fynwyr cyn y daith, ar y daith, ac yn y wlad. Gan y
pareh. B. W. Chidlaw ... Yr ail argraffiad. Llanrwst
(Wales) Argraffwyd, gan J. Jones, 1840.

48 p. 18 $\frac{1}{2}$ cm.

1. Welsh in Ohio.

MNH 107.3

Chidlaw, Benjamin Williams, 1811-1892.

The American; which contains notes of a journey from the Ohio Valley to Wales, a view of the State of Ohio, a history of Welsh settlements in America [and] instructions to enquirers ... 2d ed. Llanrwst, Printed by John Jones, 1840.

(In Quarterly publication of the Historical and Philosophical Society of Ohio, v. 6, no. 1, 1911)

"Translation of Yr American, a Welsh pamphlet."
Xerox copy.

I. Quarterly Publication of the Historical and Philosophical Society of Ohio, v. 6. II. Title.

SL

Welsh
Collection
AP77

C8

FOR
HOLDINGS
SEE
SERIALS
RECORD

Y Cyfaill o'r hen Wlad yn America; sef Cylchgrawn o wybodaeth fuddiol i'r Cymry, yn cynnwys amrywiaeth o bethau o natur grefyddol, moesol, a dyddorol, yn nghyda hanesiaeth Brydeinaidd ac Americanaid; hefyd, cyfansoddiadau mewn barddoniaeth a pheroriaeth ... llyfr 1-92 (v.33-76 as new ser. v.1-44) ionawr 1838-1933.
Caerfroog-Newydd, Argraffwyd gan W. Osborn, 1838-1933.
v. pl., port. 22^{cm}. monthly.

Editor: Jan. 1838-

William Rowlands.

I. Rowlands, William, ed.

Library has all or most of: vols. 3, 4, 13, 15, 16, 18-27, 29, 30, 32, 34-92.

12-34292

11

Library of Congress

AP77.C8

Cyfansoddiad a rheolau : cymanfa a chyfarfod chwarterol cynulleid faolwyr cymreig talaethau New York a Vermont. Utica, N.Y.: Argraff-wasg Thomas J. Griffiths, n.d.
8p.

Welsh
Collection
DA700
C94

Cymrodorion society, London.

The transactions of the Honourable society of cymrodorion. Session 1892/93-19
London, The Society, 1893-19

78659
1961
pt.1

X
107.6
Cymanfa Cymru

Welsh
Collection

Cymru a'i Phobl. The Cymry of '76, by
Alexander Jones. Brief history of Wales and
its literature, by J. Morris Jones and others.
Hanes yr hen gymry, gan J. E. Lloyd. Cymru
a'i gwroniaid, gan O. M. Edwards. Traddodi-
adau dyddorol a barddoniaeth wladgarol, gan
Wahanol Awduron. Utica, N. Y., Swyddfa y
Drych, 1894.

MN 107.7

160 p. 19 cm.

1. Title: Brief history of Wales and its literature.

sl

Welsh
Collection

Dale, James Wilkinson, 1812-1881.

Bedyddio; ymchwiliad i feddwl y gair baptizo,
fel ei penderfynir trwy yr arferiad o hono gan
brif ysgrifennwr yr iaith roeg, gan James W.
Dale. Cyfieithiedig gan Thomas Jenkins. Utica,
N. Y., T. J. Griffiths, 1877.

366 p. 20 cm.

Welsh text on baptism.

X

1. Baptism. 1. Title.

MN 107.9?

107.10?

2 v.

Ord. No. QXX G 9781	L. C. CARD NUMBER
Mr. & Mrs. Ellis	
A/C Williams	Daniels, William Haven, 1836- D.L. Moody; ei hanes, ei waith, a'i deithau...Utica, NY, T.J. Griffiths, 1877-78. 2 vols.
ORDERED	Paged continuously vol. 2 has title: Moody a Sankey yn nhrydain fawr a'r Iwerddon...
DEALER	
9/28/71 RECEIVED Welsh Collection LIST NET	RECOM'D BY RESERVE FOR Special Collection Welsh NJC v.132
BV3785 M7D25	
UTICA COLLEGE OF SYRACUSE UNIVERSITY B1769 R.V.1 ORDER DUE	

D35

Davies, David, "Dewi Emlyn."

Cofiant y diweddar Barch. Robert Everett, a'i briod Steuben, Swydd Oneida, N. Y., yn nghyd a dotholion o'i weithian llenyddol cyhoeddiedig gan ei deulu. Dan olygiath y Parch. D. Davies (Dewi Emlyn) Utica, N. Y., T. J. Griffiths, 1879.

360 p. ports. 19 cm.

"English department" and "Sermons": p. 109-231.

— — Copy 2.

1. Everett, Robert, 1791-1875.

PB2342.D35

54-50896

Library of Congress

(8)

12
MNT# 108.4 2/

Welsh
Collection

Davies, David, 1845-

Hanes y Cymry yn Swyddau Winnebago a Fond du Lac, Wisconsin. Dan nawdd Pump o'r Ysgolion Sabbothol, a than olygiaeth y Parch. David Davies. Oshkosh, Wis., Gwmni y Globe c1898?;

211 p. illus., ports. 20 cm.

At head of title: 1847-1897.

1. Title.

SL

MN 108.2
Davies, David Charles
MN 108.3
Davies, David Charles

Welsh
Collection

Davies, E

Cofiant y diweddar Barch. Morris Roberts, Remsen, N. Y., gan y Parch. E. Davies ... Utica, N. Y., T. J. Griffiths, 1879.

384 p. front. (port.) 21 cm.

MNT# 108.5

1. Congregational churches in New York. 2. Roberts, Morris.

Davies, Edward, 1827-1904.

Byr--gofiant am y Parch. Llewelyn D. Howell,
Utica. Wedi ei gasglu a'i gyhoeddi dros gyman-
fa gynulleidfaol Efrog Newydd. Gan y Parch. E.
Davies. Utica, N. Y., T. J. Griffiths, 1866.

100 p. port. 17 cm.

(MNH)

108.6

?

(13)

I. Howell, Llewelyn D. I. Title.

Welsh
Collection
PB2342
D37

Davies, Edward, 1827-1904, comp.

Grawnwin addfed; neu, Swp o ffrwythau'r wlad, yn cyn-
nwys pregethau gan amryw o weinidogion yr Annibynwyr
yn Nghydnru. Utica, N. Y., Griffiths a Warren, 1867.

448 p. 19 cm.

L. C. copy imperfect: p. 127-134 wanting.

(MNH) 109 - 13

I. Congregational churches—Sermons. 2. Sermons, Welsh.
I. Title. II. Title: Swp o ffrwythau'r wlad.

PB2342.D37

54-50806

Library of Congress

Welsh
Collection

Davies, Hugh.

Hanes Cymanfa Dwyreinbarth Pennsylvania,
1845-1896. Gan y Parch. Hugh Davies. Utica,
N. Y., T. J. Griffiths, 1898.

470 p. port. 20 cm.

MNH 109.2

I. Title.

Davies, Morris, 1796-1876, ed. and tr.

Casgliad o salmau a hymnau, at wasanaeth yr addoliad cyhoedd, ac ymarfer neillduedig: gwe-di eu detholi o waith amryw awdwyrr, a'u trefnu wrth eu gwahanol fesurau; yn cynnwys yr hyn a genir yn gyffredinol yn Nghynnulleidfaoedd y Methodistiaid Calfinaidd. Cyhoeddedig trwy ganiatâd y Gymdeithasiad Chwarterol a gynnali-wyd yn Nghaerbynarfon, Medi 16, 17, 1829. Gan Morris Davies. Ail arg., gwedi ei ddiwygio, ac ychwanegu ato. Utica [N. Y.] E. E. Roberts, 1846.

MNH 109.3

(Continued on next card)

50

Welsh
Collection

Davies, Morris, 1796-1876, ed. and tr. Cas-gliad o salmau a hymnau ... 1846. (Card 2)

xx, 398 p. 16 cm.

"Argraffiad Americanaidd: er annogaeth Gymdeithasiad y Methodistiaid Calfinaidd yn Utica a Phen-y-caerau, C. N."

1. Welsh Calvinistic Methodist Church - Hymns. 2. Hymns, Welsh. 1. Title.

55

Welsh
Collection

Davies, Richard, 1833-1877.

Y trydydd cynyg. Gan Mynyddog [pseud.]
Utica, N. Y., T. J. Griffiths, 1877.

128 p. 17 cm.

MNH 109.4

1. Title.

Collection
BX9225
D34A3

Davies, William D 1838-1900.

Llwybrau bywyd; neu, Haner can' mlynedd o oes William
D. Davies ... Utica, N. Y., T. J. Griffiths, argraffydd, 1889.

vii, [9]-339 p. front. (port.) 19^{cm}.

(15)

MNH 110.1

i. Title.

32-8528

Library of Congress

BX9225.D34A3

022.573

Welsh
Collection

Y Detholydd. v. 1-2.
1850-52.

Remsen, N. Y.

X

2 v. 28 cm. monthly.

For
Holdings
See
Serials
Record

Merged into Cenhawdwr americanaidd.
Edited by R. Everett.

v. 1: 1, 3, 5-7, 10-12

Library has: v. 2: 1-8, 11

1. Everett, Robert, 1791-1875, ed.

sc

MNH 110.2

Welsh
Collection

Y Dyngarwr.

v. 1, no. 1- 1843.

Remsen, N. Y., R. Everett.

For
Holdings
See
Serials
Record

No more published.

Library has:

v. 1: nos 6 and 12

1. Slavery in the U. S. - Period.

Collection
E184
W4E2

[Edwards, Ebenezer]

Facts about Welsh factors ... Welshmen as factors. The successful prize essay at the international Eisteddfod of the World's Columbia [!] exposition, Chicago, 1893. By "William Penn" [pseud.] ... [Utica, N. Y., Press of T. J. Griffiths, 1899,
3 p. l., [3]-429 p. ports. 19th.]

Cover-title: Welshmen as factors in the formation and development of the U. S. republic.
Title on spine: A prize essay of 1893.

(16)

1. Welsh in the U. S. 2. Title. 3. Title: Welshmen as factors.

13-22583

Library of Congress

E184.W4E2

[43b1]

Welch
Collection

Edwards, John, 1806-1887.

Y cyfarwyddyd profedig i bob perchen anifeiliaid; sef, dysgryfiad cryno ac eglur o'r holl glefydau adnabyddus sydd yn dygwydd i fuchod, llciau, ychain, ceffylau a defaid; yn nghyd a'r modd mwyaf hawdd ac effeithiol i iachau pob rhyw glefyd, yn ei amrywiol raddau; a'r driniaeth fwyaf addas i fuchod wrth ddwyn lloii, cyn, ac ar ol hyny. O gasgliad John Edwards. Utica [N. Y.], Argraffwyd gan E. E. Roberts, 1849.

x, 310 p. 17 cm.

1. Title.

MNH 30.5
H.C. MATH 30.5

Welch
Collection
PB2298

E3L5

1854

Edwards, John, 1806-1887.

Llais o'r llwyn: sef barddoniaeth ar amryfal destynau, &c., gan John Edwards. (Eos Glân Twrch.) Utica, Argraffwyd gan E. E. Roberts, dros yr awdwr, 1854.

xi, [12]-108 p. front. (port.) 19th.

MNH 30.6

1. Title.

Welch

Library of Congress

PB2298.E3L5 1854

16-4280

Edwards, Jonathan, 1703-1758.

Hanes gwaith y prynedigaeth, ar ddull hollol newydd: yn dangos, graddol amlygrwydd a chyflawniad y bwrindau dwyfol yn iachawdwriaeth dyn; yn cynnwys golygiadau cyrhaeddgar ar hanesyddiaeth eglwysig, a chyflawniad prophwydoliaethau yr ysgrifyrau. A gyfieithiwyd o waith y Parch. Jonathan Edwards, o'r Americ, gan Thomas Jones. At yr hyn y chwanegwyd hanes bywyd yr awdwr, a'i brofiadau. Bala, R. Saunderson, 1829.

xxii, 323 p. 22 cm.

MNH 10.3

(Continued on next card)

5

Edwards, Jonathan, 1703-1758.

Hanes gwaith y prynedigaeth ... (Card 2)

With this is bound: Lewis, George. Pregeth ar brynedigaeth trwy waed Crist. Gwrechm, argraffwyd dros G. Lewis, gan R. Hughes, 1829.

I. Lewis, George. II. Title. III. Titles: Pregeth ar brynedigaeth trwy waed Crist.

5

MNH 10.4

Edwards, Jonathan, 1703-1758.

Hanes gwaith y prynedigaeth; yn cynnwys braslun o hanesyddiaeth eglwysig. Gan y llywydd Edwards ... Caerfrogy Newydd, Gyhoeddwyd gan y Gymdeithas draethodol Americanaid, 1850?;

vi, 305 p. 10^{1/2} cm.

Originally a series of sermons preached in Northampton in 1739, edited after the author's death, from his manuscripts, by John Erskine and published in Edinburgh, 1774.

Translated by Thomas Jones?

I. Redemption. I. Erskine, John, 1721-1803, ed. II. Jones, Thomas, 1777-1847. tr.? III. Title.

32-8520
234.3

E33

Edwards, Lewis, 1809-1887.

Cysoundeb y pedair Efengyl, yn nghydath thractiawd agoriadol ar wrthddrychau, hanes, a haneswyr y pedair Efengyl. Ac adnoda u cyfeiriol, nodiadau ieithyddol, amseryddol, hanesiol, a daearyddol, amrywiol dablau, etc., gan Robert Oliver Rees. A mapiau o Palestina, Jerusalem, a'r Deiniol. Efrog Newydd, John M. Jones, 1857.

202 p. maps. 20 cm.

Main body of entry is incomplete with respect to t. p.

I. Bible. N. T. Gospels — Commentaries. I. Bible. N. T.
Gospels. Welsh. 1857. II. Rees, Robert Oliver.

PB2342.E33

54-50803

Library of Congress

(3)

sl

MN III.1

Edwards, L.C.

Welsh
Collection

PB2189

E3

Edwards, Thomas, 1779-1858.

Geirlyfr saesoneg a chymraeg. An English and Welsh dictionary; also, an analysis of the orthography of the Welsh language. By Thomas Edwards ... New York, J. M. Jones, 1853.

xxvi, 322 p., 1 l. 24^{cm}.

MN III.2

Edwards, T.C.

1. English language—Dictionaries—Welsh. 2. Welsh language—Dictionaries—English. 3. Welsh language—Orthography and spelling.

10-30117†

sl

Library of Congress

PB2191.E3

Welsh
Collection

Edwards, W. R.

Cofiant Rhys Gwesyn Jones, D.D., LL.D., Utica, New York, dan olygiaeth y Parch. W. R. Edwards (Glanllafar) Granville, N. Y. ... Utica, N. Y., T. J. Griffiths, 1902?;

301 p. front. (part.) 19 cm.

Cover title: Cofiant a gweithiau Rhys Gwesyn Jones ...

I. Jones, Rhys Gwesyn, 1826-1901.

MN III.3

18

Eisteddfod, Utica, New York, 1923-1924.

Cyfansoddiadau buddugol; Eisteddfod Genedlaethol (65ain flynyddol) Utica, New York, 1923-1924 [y traethodau, yr ystori a'r farddoniaeth fuddugol. Utica, N. Y., Gymdeithas y Cymreig-yddion, 1924?]

(19)

100, ii p. ports. 20 cm.

Cover title.

Printed at Utica Deutsche Zeitung Co., Utica, N. Y.
In Welsh or English.

MNH III.5

III.6?

I. Title.

Sp

Welsh
Collection

Eisteddfod, Utica, N. Y.
Rhaglen swyddogol.

[18--]
[Utica, N. Y.]

v. 18 cm. Library has 120/21 only.

MNH III.6?

Welsh
Collection

Ellis, Sam.

Ann y Foty yn myn'd i'r mor ac ystraeon eraill. Utica, N. Y. [Argraffwyd gan Jones Printing Co., 1913.]

102 p. illus. 15 cm.

In Welsh or English.

MNH III.7

I. Short stories, Welsh. I. Title.

Yr Emynydd cynulleidfaol: Cymraeg-Seisneg.
The Congregational hymnal: Welsh-English.
Adapted for the use of English and Welsh
Churches. Edited by T. C. Edwards,
W. D. Owens and David Jones. Wilkes-
Barre, Pa., Caxton Press, 1917.

200 p. music. 20 cm.

In Welsh and English.

MNH 112.1

20

1. Edwards, Thomas C., ed.

Welsh
Collection
DA566.9
L5E8

Evans, Beriah Gwynfe.

Rhamant bywyd Lloyd George gan Beriah Gwynfe
Evans ... Utica, N. Y., T. J. Griffiths, 1916.

viii, 216 p. front., plates, ports. 18¹/₂ cm. \$0.75

MNH 112.2

1. Lloyd-George, David, 1863-1945.

Library of Congress
Copyright A 428337

DA566.9.L5E8

16-7238

Welsh
Collection
BX9225

R6E9 Evans, Edward C.

Cofiant a phregethau y diweddar barchedig William Roberts,
D. D., Utica, N. Y., gan y parch. E. C. Evans ... Utica, N. Y.,
T. J. Griffiths, argraffydd, 1890.

viii, [9]-160, 152 p. front. (port.) 20¹/₂ cm.

"Pregethau" paged separately; "pregeth" vii in English.

Copy 2.

MNH 112.3

1. Roberts, William, 1809-1887. 2. Sermons, Welsh.

Library of Congress

BX9225.R6E9

31-32173

Copy 2.

Op 2

WITHDRAWN

Inv 73

MNH 113.1 a2
Evans, Owen v. 1
Evans, Owen v. 2

Evans, Paul Demund.
The Welsh in Oneida County, New York. [1914]

(21)

148 f. 29 cm.

Thesis (MA)--Cornell University.
Typescript.
Photocopy.

1. Welsh in New York. I. Title.

X

Evans, Robert

Blwwd-lyfr y Cynulleidfawyr yn y talaethau unedig, am 1875. Gan y Parchn. Robert Evans, Remsen, ac E. Davies, Waterville. Utica, N.Y., T.J. Griffiths, Agraifydd, 181 Genesee St., 1875.

136p.

MINH

113.3

Welsh Collection

BS2825

E68

Evans, Robert.

... Dadguddiadau y Dadguddiad: neu, Yr hyn a ragfynega efengyl Iesu Grist yn ol Duw. Gan y parch. R. Trogwy, *pseud.*, Evans ... Utica, N. Y., Press of T. J. Griffiths, 1896,

xiii, 701 p. front. (port.) 28".

Author also known as Trogwy Evans.

113.3?

1. Bible. N. T. Revelation--Commentaries. 2. Bible—Commentaries—N. T. Revelation. I. Title. II. Title: Yr hyn a ragfynega efengyl Iesu Grist.

40-21551

Library of Congress

BS2825.E08

Copyright 1896: 28080

2

228

113.5?

Welsh
Collection

Evans, Robert,
Y Dduwioleg. (Y ddwy bennod gyntaf)
Gan Robert Evans, (Trogwy) Utica, N. Y.,
T. J. Griffiths, 1873.

64 p. 19 cm.

I. Title.

PB2344

E8

Evans, Theophilus, 1694-1767.

Drych y prif oesoeedd; yn ddyw ran ... Gan y Parch.
Theophilus Evans ... <4. argraffiad> Caerfyrddin, W.
Spurrell a'i fab, 1899.

xxx, 11, .33-272 p. 18^{1/2} cm.

First edition, Shrewsbury, 1716.

"Rhagorath" signed: John Williams.

CONTENTS.—Rhan I, sy'n traethu am hen ach y Cymry, o ba le y daethant
allan: y rhylloedd a fu rhyngddynt a'r rhufeiniaid, y Brithwyr, a'r Seison;
a'u moesau cyn troi yn Cristionogion.—Rhan II, sy'n traethu am bregethiad
a chynnydd yr efengyl ym Myrdain, athrawiaeth y brif eglwys, a moesau y
prif Cristionogion.

1. Wales—Hist.—To 1536. 2. Church history—Primitive and early
church. 1. Williams, John, 1792-1858, ed. 11. Title.

MNH 114.1

(22)

17-11535

Library of Congress

PB2344.E8

Welsh
Collection

PB2191

E9

Evans, Thomas.

An English-Welsh dictionary; in which the
English words are accompanied by those which
correspond with them in the Welsh language.
Carefully compiled from the best sources in both
languages. [n. p.] printed and sold by W.
Williams, Merthyr Tydfil, 1809.

460 p. 18 cm.

At head of title: An English-Welsh dictionary; neu, Eir-lyfr
Saes'neg a Chymraeg.

MNH 114.2

1. English language—Dictionaries—Welsh. 1. Title. 11.
Title: Eir-lyfr Saes'neg a Chymraeg.

EP

Welsh
Collection

Evans, Thomas Dee

Y cartref a'r eglwys. Gan Y Parch. T. D.
Evans, (Gwernogle), Taylorville, Pa. Yn
nghyd ag ysgrif arweiniol gan Y Parch. R. S.
Jones, D. D., Providence, Pa. Scranton, Pa.,
Argraffwasg y Scranton Tribune, 1891.

MNH 114.3

137 p. port. 23 cm.

Welsh and English.
Author's autographed copy.

1. Title.

Griffith, Owen.

Above and around; containing religious discourses and germs. Together with observations on men and things in Wales and America. By Rev. Owen Griffith. Utica, N. Y., T. J. Griffiths, 1872.

300 p. 19 cm.

(23)

[MNH 115.1?]

1. Sermons, Welsh. 1. Title.

SL

Griffith, Owen.

Above and around; containing religious discourses and germs. Together with observations on men and things in Wales and America. By Rev. Owen Griffith. Utica, N. Y., T. J. Griffiths, 1877 [c] 1872.

300 p. port. 20 cm.

[PN 115.1?]

PNT 115.1?

1. Sermons, Welsh. 1. Title.

SL

Griffiths, G

Cofiant y diweddgar Barch. James Davies, Radnor, O. Gan y Parch. G. Griffiths. Utica, N. Y., T. J. Griffiths, 1875.

222 p. port. 18 cm.

[LNGH 115.2]

1. Title.

Welsh
Collection

Griffiths, John W., of Bangor, Pa., U. S. A.

Y bod o Dduw sef llaw-lyfr y dosbarth
duwinyddol, gan John W. Griffiths. Utica,
N. Y., T. J. Griffiths, 1909.

MNH 116.1

24

39 p. 20 cm.

Errata slip tipped in.

1. Protestant churches - Catechisms and creeds, Welsh.
1. Title.

SC

Welsh
Collection

Griffiths, Phillip, of Alltwen.

Cofiant y diweddar Barch. Daniel Griffiths,
Soar, Castellnedd, Swydd Forganwg; yn cynwys
ei hanes a'i nodweddiaid fel dyn a gweinidog i
Iesu Grist: yn nghyd a byr hanes bywyd a mar-
wolaeth tri o'i blant. Gan y Parch. P. Grif-
fiths. Argraffiad Americanaidd. Remsen [N. Y.]
Swyddfa y cenhadwr Americanaidd, 1849.

MNH 116.2

96 p. 16 cm.

— — — Copy 2.

1. Griffiths, Daniel. 1. Title.

SC

Welsh
Collection

Griffiths, T. Solomon.

Hanes y methodistiaid calfinaidd yn Utica,
N. Y. Utica, N. Y., T. J. Griffiths, 1896.

MNH 116.3

146 p. illus., 20 cm.

— — — Copy 2.

1. Title.

Gurnall, William, 1617-1679.

Y Cristion mewn cyflawn arfogaeth; neu,
Draethawd am ryfel y saint yn erbyn y diafol ...
yn nghyd a diweddiad dedwydd yr holl ryfel.
Gan William Gurnal ... Wedi ei gyfieithu gan
Thomas Jones. Utica, Argraffwyd gan E. E.
Roberts dros y cyhoeddwr T. T. Evans, 1850.

x, 716 p. 26 cm.

(MN# 116.4)

25

I. Christian life. I. Jones, Thomas,
II. Title.

tr.

SP

Hughes, Hugh J

Y delyn aur: sef casgliad o hymnau, tonau, a
darnau byrion, at wasanaeth ieuencyd yr ysgol
Sabbathol, ar Band of hope. Gan H. J. Hughes.
New York, 1868.

64 p. music. 18 cm.

Mutilated, p. 1-12 lacking.
In Welsh or English.

I. Hymns, Welsh. I. Title.

(MN# 118.5)

Film
Not in this
list

Hughes, Hugh J

d. 1872.

(MN# 118.6)

Y drysorfa gerddorol; sef, Casgliad newydd o donau, an-
themau, a darnau gosodol; yn cynnwys, tonau cynnulleidfaol,
priodol i addoliad y gwir Dduw, yn nghydag amrywiaeth o
donau ac anthemau cyfaddas at wahanol achosion crefyddol:
dyn wreiddiol a detholedig o waith yr awduron goreu hen a di-
weddar, gan Hugh J. Hughes ... Rome, N. Y., R. R. Meredith,
1857.

iv, 400 p. 18 x 26".

With music.

(Continued on next card)

43-42878

(MN# 117.1)

Howell, T

(MN# 117.2)

Howell, T

118.1
Howell, T

118.2
Howell, T

118.3
Howell, T

118.4
Hughes, B

0

Collection

Hughes, Hugh J d. 1872. Y drysorfa gerddorol
1857. (Card 2)

Collection of Welsh hymns and anthems, in part composed by the author, in part selected from the works of Richard and John Mills, John Ambrose Lloyd, and others.

MN#118.7

(26)

1. Hymns, Welsh. 2. Anthems. I. Mills, Richard, 1800-1844.
II. Mills, John, 1812-1873. III. Lloyd, John Ambrose, 1815-1874. IV.
Title. v. Title: Casgliad newydd.

43-12876

Library of Congress

M2132.W3HS

(2)

Welsh
Collection

Hughes, Hugh J d. 1872.

Y gronfa gerddorol: sef casgliad o ganeuon, canigau, cydganau, &c., at wasanaeth corau a chymdeithasau cerddorol, gan H. J. Hughes.
New York, H. J. Hughes, 1868.

76 p. 27 cm.

At head of title: Y gyfres gyntaf.
For 4 voices and piano.
In Welsh or English.

1. Songs, Welsh. I. Title.

MN#118.7?

Film not in list

MN# 118.8
Hughes, J. Israel

50

Welsh Collection

Hughes, Hugh J., 1872-
Pryddestau er cof am Griffith H.
Humphrey, M.A. Utica, N.Y. Gyda
sylwadau arei fywyd. Hugh Hughes,
Cyhoeddwr. (Utica), Argrphwyd yn
Swyddfa "Y Drich," 1908.

64p.

NUC - pre '56: 259: 14

Welsh
Collection
PB2342

H8

MN#118.9

Hughes, John, 1796-1860.

Drych prophwydoliaeth: neu Wredd, dyben a deongliad prophwydoliaethau yr Ysgrythyrau Sanctaidd. Gan y parch. John Hughes, Liverpool ... Cyhoeddedit yn y wlad hon gan T. R. Jones, Rome, N. Y., Argraffwyd gan R. R. Meredith, 1855.

viii, [9]-250 p. 17cm.

X?

1. Bible—Prophecies. 2. Welsh language—Texts. I. Title.
language Texts. I. Title.

88-34638

Library of Congress

PB2342.H8

[801.668] 220.1

PB2342

H815

Hughes, John, 1796-1860.

Y Sabbath yn etifeddiaeth dyn. Gydag amryw clawanciadau, gan y Parch. John Hughes, Everton; yn nghyda rhagdrait, gan y Parch. H. Powell, ac attodiadau, gan y Parch. Rhys Gwesyn Jones. Utica, E.N., John M. Jones, 1868.

144 p. 19 cm.

MNH 118.10

27

1. Sabbath. 1. Title.

PB2342.H815

54-50905

Library of Congress

181

Welsh
Collection

MNH 119.1

? MNH 119.2 ?

Hughes, T. L(loyd)

Yr Emmanuel, sef, Hanes Bywd a marwolaeth ein Harglywydd Iesu Gris Utica, N.Y., T.J. Griffiths, 1882.

393p.

pre '56 : 259 : 220

Welsh
Collection

Hughes, William.

Cofiant y Parch. John Davies, Picatonica, Wis.

Gan y Parch. William Hughes. Utica, N. Y.,

T. J. Griffiths, 1878.

216 p. illus., port. 19 cm.

MNH 119.3

1. Davies, John. 1. Title.

Welsh
Collection

MNH 119.4

SL

Hughes, William, of Llanengan

Cofiant y diweddar barch. David Williams, Chicago; yn nghyda rhai o'i draethodau a'i bregethau. Gan y Parch. William Hughes, Racine. Utica, N.Y., T.J. Griffiths... 1876.

258p.

for main entry see
pre '56 : 259 : 252

Welsh
Collection

MNH 119.6

James, Benjamin.

Y Goffadwriaeth: pregethau y diweddar Barch. John Roberts, gynt o Tredegar. Cyhoeddledig gan y Parch. B. James. Utica, N. Y., T. J. Griffiths, 1884.

224 p. 19 cm.

MNH 119.5

Hughes, William

1. Sermons, Welsh. 1. Title.

Welsh
Collection

James, John Angell, 1785-1859.

Yr ymofynydd pryderus am iachadwriaeth.
Gan John Angell James. Caerefrog-Newydd,
Cyhoeddiedig gan y Gymdeithas Draethodol Ameri-
canaidd c185-?

xii, 189 p. 16 cm.

M 0171 (20.1)

28

1. Salvation. 1. Title.

SL
Welsh
Collection

James, O Waldo

Adnoddau dyrys y Testament Newydd. Gan y
Parch. O. Waldo James. Utica, N. Y., T. J.
Griffiths, 1887.

304 p. port. 19 cm.

M 0171 (20.2)

1. Title.

Welsh
Collection
E184
W4J3

James, Thomas L.
The Welsh in the United States.

(in Cosmopolitan, v. 10, 1891, p. [466]-476)

-- -- Xerox copy.

X
1. Welsh in the U. S.

Welsh
Collection
BX9225
J47A3

Jenkins, Jenkin, 1803-1885?

Hanes unwaith am Siencyn Ddwyaith; sof y poethau mwyaf hynod yn ei fywyd, yn nghyda rhai traethodau, a thalfyriadau o'i bregethau, &c., &c.; hefyd ychydig awgrymiadau am Minnesota, a'r Cymry a wladychant yno. Gan Jenkin Jenkins. Utica, N. Y., T. J. Griffiths, argraffydd, 1872.
vi, [7]-281 p. 18^{1/2} cm.

29

MN# 120.3

1. Welsh in the U. S. 2. Sermons, Welsh. 3. Presbyterian church—
Sermons.

31-32176

Library of Congress

BX9225.J47A3 [252.051] 922.573

Welsh
Collection
BS428
W4J4

Jenkins, T

I mynegair; neu, Cyfeiriedydd egwyddorawl, at ysgriferybau yr Hen Destament a'r Newydd ... gan T. Jenkins & D. C. Evans ... Utica, N. Y., Argraffwyd gan D. C. Davies, 1859.

iv, 703 {1} p. 24 cm.

-- -- Copy 2.

I. Bible - Concordances, Welsh. I. Evans, D
joint author. II. Title.

MN# 120.4

Welsh
Collection

Jenkins, Thomas.

Dyddiadur y trefnyddion calfinaidd yn y talaethau unedig, am 1876. Gan Thomas Jenkins. Utica, N. Y., E. H. Roberts [1875?]

84 p. 15 cm.

Probably mutilated with some pages lacking.

MN# 120.5

Jones, Emrys.

Some aspects of cultural change in an American Welsh community. [London, 1954.] X (30)

(In Cymrodorion society, London. The transactions of the Honourable society of cymrodorion. London. 23 cm. Session 1952, p. 15-41.

Xerox copy.

I. Title. II. Title: Transactions of the Honourable society of cymrodorion.

Sp.

Welsh
Collection

Jones, Erasmus W 1817-

Llangobaith; a story of north Wales, by Rev. Erasmus W. Jones ... Utica, N. Y., T. J. Griffiths, 1886.

vii, [9]-363 p. 18^{1/2}".

[MNH 121.1]

Library of Congress

PZ3.J7146L

7-11910†

MNH 121.2
Jones, JW &
Morris, TB

Jones, Erasmus W
The Welsh in America.

(In The Atlantic monthly, v. 37, 1876, p. 305-313)

Welsh
Collection
E184
W4J6

— — — Xerox copy.

X

I. Welsh in the U. S. I. Title.

Jones, John S

Salmau yr hen shon; neu, ganeuon ar wahanol
destynau. Gan John S. Jones. Utica, N. Y.,
T. J. Griffiths, 1877.

64 p. 17 cm.

In Welsh or English.

MNH 121.3

I. Title.

SC

Jones, R Eurog, of Utica, N. Y.

Gardd Eurog. Pryddestau, adroddiadau a
dadleuon. Gan R. Eurog Jones. Utica, N. Y.,
T. J. Griffiths, 1904.

144 p. port. 18 cm.

MNH 121.4?2

I. Title.

SC

Jones, R Eurog, of Utica, N. Y.

Gardd Eurog. Pryddestau, adroddiadau a
dadleuon. Gan R. Eurog Jones. Utica, N. Y.,
T. J. Griffiths, 1902.

144 p. port. 18 cm.

MNH 121.4??

I. Title.

Jones, Rhys Gwesyn.

Esboniwr y dadguddiad; neu, Nodiadau
eglurhaol ac ymarferol ar lyfr y dadguddiad.
Utica, E. N., Argraffwyd gan John M. Jones,
1867.

(32)

MNH 121.5

I. Title.

sl

Welch
Collection

Jones, Rhys Gwesyn, 1826-1901.

Llithiau esboniadol ar epistol Iago. Gan
y Parch. R. G. Jones. Utica, N. Y., T. J.
Griffiths, 1874.

79 p. 19 cm.

MNH 121.6

I. Title.

5C

Film not in list

MNH 122.1

Jones TR

122.2

Jones TR

MNH 122.3?

Welch
Collection

Jones, Thomas.

Sylwadau eglurhaol ac ymarferol; neu,
esponiad byr ar Lyfr Job, gydag dsgrythyrau
cyfeiricil aml ar ol yr adnodaau: a fwriadwyd
er mwyn y rhai nad oes ganddynt y fantais o
ddarllen na deall esponiadau saesneg.

Caerfyrddin, J. Evans, 1818.

500 p. 23 cm.

I. Title.

Jones, Thomas, 1811-1866.

Fy chwaer; sef, cofiant am Miss Margaret Jones, cefn y gader, wyddgrug. Gan ei brawd Thomas Jones. Cyhoeddwyd yn America gan T. R. Jones. Rome, N. Y., Pickard & Carr, 1852.

230 p. 16 cm.

Ei llythyrau: p. [109]-225.

1. Jones, Margaret. 1. Title.

33

MNFT 122.3?

Jones, Thomas R.

Pregethau duwinyddol, ar, faterion arweiniol y grefydd Gristionogol. Gan Y Parch. T. R. Jones. Utica, N. Y., T. J. Griffiths, 1891.

2 v. in 1. port. 19 cm.

— — — Copy 2.

LITERARY

MNFT 122.4

1. Title.

Jones, Thomas R., ed.

Y pwlpud cymreig: sef cyfres o bregethau yn wreiddiol a detholedig, gan bregethwr o wahanol enwadau, yn gartrefol a thramor. Cyhoeddiedig gan Thos. R. Jones, Rome, N. Y. Utica, N. Y., Argraffwyd gan T. J. Griffiths, c. 186-?.

v. 19 cm. Library has v. 2 only.

1. Sermons, Welsh. 1. Title.

MNFT 122.5

7. In list
MNFT 123.1
Jones, W

Levi, Thomas.

Cofiant y Farch. Howell Powell, New York.
 Gan Thomas Levi. New York, Cyhoeddiedig gan ei
 Feibion [18--?]

151 p. port. 19 cm.

24

MNH 123.2

1. Powell, Howell. I. Title.

MNH 123.3

Lewis, DW

SL

Lewis, Edward J

Hosanna; sef Casgliad o donau ac emynau
 at wasanaeth y cysegr. Utica, N.Y., Evan
 E. Roberts, 1864.

34lp.

Welch
Collection

MNH 123.4

Lewis, Lewis William, "Llew Llwyfo".

Y creawdwr; cerdd ddysg, (didactic poem).
 Gan Llew Llwyfo. Utica, N. Y., T. J. Griffiths,
 1871.

31 p. 20 cm.

At head of title: Cyfansoddiadau Buddugol Eisteddfod
 Utica, Ionawr 2, 1871.
 With this is bound: Price, David, (Dewi Dinorwig) Cerdd
 goffa am y diweddar William Morris.
 Cover title.

1. Welsh poetry. I. Price, David. II. Title. III. Title:
 Cerdd goffa am y diweddar William Morris.

Welch
Collection

MNH 124.2

Lewis, Lewis William

Gemau Llwyfo; sef detholion o brif
 Cyfansoddiadau a Chaneuon. [Gan, Llew
 Llwyfo. Utica, N. Y., T. J. Griffiths, 1868.]

300 p. 17 cm.

Film not in list

— — Copy 2.

MNH 123.5
Lewis, A. E. Wel

I. Title.

M2117

M4

Meredith, R. H., comp.

Revival melodies, containing the popular Welsh tunes used in the great revival in Wales. Also a choice selection of gospel songs specially adapted for evangelistic and devotional meetings. Compiled and edited by R. H. Meredith. Chicago, R. H. Meredith & Co. [c]1905,

96 p. music. 21 cm.

1. Hymns, Welsh. 2. Revivals - Hymns. 3. Title.

Film not
in list

MNT# 124.1

L1wyfo, Lich

124.3
Meyer = P

Ord. No.	X G 10369	L. C. CARD NUMBER	54-50919
Mr. Mrs. G. Robedts			
A/C	Wills, John, 1812-1873. Palestine: eaf hanes taith i ymadedd ag ieddigion galad Cangani. Gan y Paron John Wills, London, New York, argraffwyd gan R.R. Meredith, 1860.		
ORDERED	Welsh Collection		
DEALER	PB2343		
RECEIVED 10/1/72	RECOM'D BY	RESERVE FOR	M5
LIST			
NET			
UTICA COLLEGE OF SYRACUSE UNIVERSITY			
ORDER DUP.			
Class. only			

MNT# 124.4

Welsh
Collection
M2132

W3N3

National Gymnfa Ganu Association of the United States and Canada.

Favorite Welsh and English hymns and melodies [n. p., n. d.]

{70} p. music. 22 cm.

Cover title.

At head of titles Deuach, canwni'r arglwydd.

1. Hymns, Welsh. 2. Title.

MNT# 124.5

Collection

National Gymnfa Ganu Association of the
United States and Canada.

Favorite Welsh and English hymns and melo-
dies. [Warren, Ohio, Printing Service, Inc.,
196-?]

? X

(36)

1 v. (unpaged) 22 cm.

Cover title.
In Welsh and English.

1. Hymns, Welsh. 2. Hymns, English. 3. Title.

Welsh
Collection

National Gymnfa Ganu Association of the United
States and Canada.

FOR
HOLDINGS
SEE
SERIALS
RECORD

National gymnfa ganu. [Program of events]

v. 23 cm. annual.

Library
has: 1960, 1962, 1963, 1965, 1970

1. Title.

? X

Welsh
Collection

O'Neill, Charles, 1882-1964.

[March, band]

Utica Eisteddfod, 195-?

score (45 l.) 35 cm.

Unfinished ms.

Owen, Bob.

Taeniad ymfudwyr y sir yn y gwahanol
daleithiau: New York.

(In Transactions of the Caernarvonshire His-
torical Society, Yr ymfudo o Sir Gaernarfon
i'r Unol Daleithiau, v. 14, 1953, p. 51-57)

Xerox copy.

-- -- English translation,
Xerox copy.

I. Title. II. Title: Transactions of the Caernarvonshire
Historical Society.

Owen, Bob.

Yr ymfudo o Sir Gaernarfon i'r Unol
Daleithiau.

(In Transactions of the Caernarvonshire His-
torical Society, v. 13, 1952, p. 42-67; v. 14,
1953, p. 35-72; v. 15, 1954, p. 51-65)

Xerox copy.

I. Title. II. Title: Transactions of the Caernarvonshire
Historical Society.

Owen, David, 1794-1866.

Eliasia; neu rai sylwadau ar gymeriad areith-
yddol a phregethwriaethol y diweddar Barchedig
John Elias. Gan Bleddy'n, (Brutus.) Utica
[N.Y.] E. E. Roberts, 1846.

42 p. 22 cm.

Cover title.

MN124.7?

I. Elias, John, 1774-1841. I. Title.

Owen, John.

Cofiant Daniel Owen; ynghyda sylwadau ar ei ysgrifeniadau. Gwrechsam, Hughes A'i Fab, 1899.

viii, 127, 181, 32 p. front. 19 cm.

I. Owen, Daniel. Offrymau neillduaeth. II. Title.

MNH 125.1

Parry, John, 1775-1846

Rhodd mam : cymraeg a seisonaeg/y parch.
John J. Parry, caer: wedi ei helaethu, gyda nodiadau/ gan y diweddar Barch. David Davies Utica, N Y : T. J. Griffiths, [1899?]

MNH 125.2

125.3

125.4

Parry, John, 1775-1846.

Rhodd mam i'w phlentyn; yn cynnwys y catecism cyntaf i blant bychain; wedi ei sylfaenu ar yr Ysgrythyrau. Arg. newydd. Gan J. Parry. Caerlleon, J. Parry [18--]

31 p. front. 11 cm.

With this are bound 6 pamphlets.

I. Charles, Thomas, 1755-1814. II. Welsh Calvinistic Methodist Church. III. Jones, John. IV. Edwards, Roger, 1811-1886.

(Continued on next card)

Parry, John, 1775-1846. Rhodd mam i'w phlentyn ... [18--] (Card 2)

V. Jones, Richard. VI. Title. VII. Title: Eglurhad byr ar y Deg Gorhymyn. VIII. Titles: Hyfforddwr yn egwyddorion y grefydd Cristianogol. IX. Titles: Hanes, cyfansoddiad, rheolaau dysgyblaethol, ynghyd a chyffes ffydd, y corph o Fethodistiaid Calfinaidd. X. Title: Cofiant y diweddar Barch. Richard Jones. XI. Title: Phenillion er coffadwriaeth. XII. Title: Rhybydd i bregethwyrr a gwrandawyr yr efengyl. XIII. Title: Cynghordiad yagelion Sabbathawl eifionydd.

Parry, Thomas.

Hanes yr Eisteddfod, gan Thomas Parry; a'r Eisteddfod Genedlaethol a'r Orsedd hediw, gan Cynan. The story of the Eisteddfod, by Thomas Parry; and The National Eisteddfod and Gorsedd of To-day, by Cynan. Lerpwl, Cyhoeddir ar ran y Llys gan H. Evans [195-]

MN 126.1

56 p. illus. 22 cm.

1. Title.

5

Phillips, D C

Cweddillion y gorlifiad: sef gweithiau barddonol. [Gan] y Parch D. C. Phillips. Utica, N. Y., T. J. Griffiths, 1891.

208 p. 19 cm.

MN 126.2

1. Title.

sl

Powell, Howell.

Cofiant y diweddar barch. William Rowlands, D. D., Utica, efrog newydd ... bu farw hydref 27, 1866, yn 59 milwydd oed. Gan y Parch. Howell Powell. Cyhoeddwyd gan Mrs. Catherine Rowlands. Utica, N. Y., T. J. Griffiths, 1873.

500 p. illus., port. 20 cm.

MN 126.4

126.5

1. Rowlands, William. 1. Title.

Powell, Howell.

Llyfr hymnau y Methodistiaid Calfinaidd; cyhoeddodedig trwy awdurdod cymanfa gyffredinol y cyfundeb yn nghymru. Yn nghydag attodiad, dan olygiaeth y Parch. Howell Powell a J. Edwards (Eos Glan Twrch) Efrog Newydd, C. Hughes, 1872.

xxxii, 769 p. 14 cm.

In Welsh or English.
Page 769 missing.

1. Welsh Calvinistic Methodist Church - Hymns. 2. Hymns, Welsh. 1. Edwards, John, 1806-1887. II. Title.

MW 126.4 (40)
126.5

Sp.

Welsh
Collection
M2132
W3P6

Powell, William Aubrey

Cor y plant: sef, hymnau a thonau, gweiddiol a detholedig, wedi eu cyfansoddi a'u trefnu, yn fwyaf neillduol, at Wasanaeth Ieuancyd Ysgolion Sabbothol Cymreig America. Gan William Aubrey Powell, y farndoniaeth dan olygiad, Parch. J. Spinther James. Utica, N. Y., E. E. Roberts, 1866.

86. p. music. 12 cm.

1. James, James Spinther

Pregethwr a'r esboniwr. nos. 1-6.

Utica, NY., T.J. Griffiths, 1881.

Welsh
Collection

Prime, Samuel Irenaeus, 1812-1885.

Nerth gweddi yn cael ei arddangos yn yr amlygiadau rhyfeddol o ddwyfol ras, mewn cysylltiad a'r diwygiad crefyddol yn America. Gan Samucl Irenaeus Prime. Cyfieithedig gan y Parchedigion T. Thomas [and others], Caernarfon, H. Humphreys, 1859.

328 p. 17 cm.

At head of title: Y diwygiad mawr yn America.

I. Title.

Rees, W

Cofiant y diweddgar Barch. Wm. Williams,
 o'r Wern; yn cynwys byr-grynhodeb o hanes
 ei fywyd, ei nodwedd, ei lafur a'i lwyddiant
 gweinidogaethol, ei farwolaeth; rhai o'i
 bregethau a'i ddywediadau; barddoniaeth,
 &c., gan W. Rees. Argraffiad Americanaidd.
 Remsen [N. Y.], Argraffwyd gan J. R. & R.
 Everett, 1844.

vi, 165 p. 19 cm.

1. Title.

(41)

Welsh
Collection

Rheolau cyffredinol Urdd y Gwir Iforiaid Amer-
 icanaidd. Sefydlwyd yn Plymouth, Pa., yn y
 Flwyddyn 1869. Utica, N. Y., T. J. Griffiths
 [1892?]

79 p. 15 cm.

also 1911 70p.Welsh
Collection

Rheolau dysgyblaethol, cyfansoddiad, a chyffes
 ffydd, y corff o fethodistiaid calfinaidd
 Cymreig. A gytuwyd arnynt yn ngymdeith-
 asfaoedd Aberystwyth a Bala, yn y flwyddyn
 1823 ... Rome, N. Y., R. R. Meredith, 1857.

70 p. 15 cm.

DA708

R48

1923

Rhys, Sir John, 1840-1915.

The Welsh people; chapters on their origin, history, laws, language, literature, and characteristics, by John Rhys ... and David Brynmor-Jones ... (With two maps) 4th ed. London, T. F. Unwin, 1923 c1906.
xxvi, 678 p. illus., 2 fold. maps, fold. tab. 21cm.

"The following chapters concerning the Welsh people consist partly of extracts from the Report of the Royal commission on land in Wales and Monmouthshire, and partly of matter which we have written since that body finished its work ... The greater part of chapter ix. was written by Mr. Frederic Stackhouse, LL. B., one of the commissioners." —l'ref.

Welsh Collection
I. Wales—Hist. II. Law—Wales—Hist. & crit. I. Jones, Sir David Brynmor, 1852— joint author. II. Gt. Brit. Royal commission on land in Wales and Monmouthshire. Report(s)

42

17-20709

Library of Congress

DA708.R48 1906

a34e1

sl

Welsh
Collection
PB2189

R5
1846*Richards, William, 1749-1818.*

Geiriadur saesonaeg a chymraeg. An English and Welsh dictionary; in which the English words, and often idioms and phrases, are accompanied by those which correspond with them in the Welsh language. By William Richards.
Rev., corr., and enl., by Samuel Evans.
Utica [N. Y.] E. E. Roberts, 1846.

iv, 295 p. 16 cm.

1. English language—Dictionaries—Welsh. 1. Title.

5c

Welsh
Collection

Roberts, J C

Hanes Cymdeithas Elusengar Utica a'r
Cylchoedd, o'i sefydliad yn 1849 hyd Ionawr 1,
1882. Gan J. C. Roberts. Utica, N. Y., E.
H. Roberts, 1882.

98 p. 19 cm.

"Hefyd crynodeb seisnig o'r hanes, yn nghyd a chyfansoddiad
a rheolau y gymdeithas, yn ol fel y sabwsiadwyd hwy mewn ffurf
ddiwygiedig, Chwefror 24, 1881."

1. Title.

Welsh
Collection

Roberts, John
Hanes y rhyfel yn y dwyrain,
o'i ddechreuaed hyd gwym
Sebastopol...New York, Richards
& Jones, 1856.

42a

Roberts, John J 1819-1901
Cofiant, llythyrau, areithiau, a
phregethau y Parch. Robert Williams,
La Crosse, Wisconsin. Casgledig gan John
J. Roberts, Columbus, Parotowyd y
pregethau gan H. P. Howell, Milwaukee.
Utica, N.Y., T. J. Griffiths, 1881.
259 p., port.

Roberts, Joseph.

Cofiant a phregethau y Parch. Humphrey P.
Howell, D. D., Columbus, Ohio. Gan y Parch.
Joseph Roberts. Utica, N. Y. c T. J. Griffiths,
1901.

344 p. port. 19 cm.

On covers Cyfrol Goffa.

1. Howell, Humphrey P. 1. Title.

Welsh
Collection

Roberts, Joseph

Perthynas crefydd a gwyddoreg. Gan Y. Parch.
Joseph Roberts, D. D. Utica, N. Y., T. J.
Griffiths, 1897.

328 p. port. 19 cm.

1. Title.

Welsh
Collection
BV4254

W4R6

Roberts, Samuel.

Pregethau a darlithiau. Gan Samuel Roberts.
Utica, Argraffwyd gan T. J. Griffiths, 1865.

744 p. 20 cm.

1. Sermons, Welsh. 1. Title.

Roberts, Samuel.

Pregethau, areithiau a chaniadau, gan Samuel Roberts. Utica, E. N., T. J. Griffiths, 1864.

456 p. port. 19 cm.

(44)

1. Title.

Roberts, Thomas, :Bardd Cloff"

Sc Barddoniaeth ar Amryw Destunau. Gan Thomas Roberts (Bardd Cloff), Amlwch, Mon. New York: Argraffwyd gan Richards & Jones, 1864.

Rowlands, William.

Dammeg y Mab Afradlon, yn ei chymhwysiad at Ddyn, yn ei gyflwr cyntefig o burdeb a dedwyddwch; ei gyflwr syrthiedig o bechod a thrueni, a'i gyflwr adferedig o ras a gogoniant; yn nghyda rhagdraethawd ar Ddammegion yr Arglwydd Iesu yn Gyffredinol: (mewn cyfres o ddarlithiau). Gan yr Henuriad Wm. Rowlands. Rome, N. Y., Argraffwyd gan R. R. Meredith, 1860.

366 p. illus., port. 19 cm.

1. Title.

14

Rowlands, William.

Holwyddoreg ar Bynciau y Grefydd Gristionogol; wedi ei gymeryd allan o erthyglau Cyffes Ffydd y Methodistiaid Calfinaidd, at wasanaeth yr Ysgolion Sabbothol. Yn cael ei adolygu gan yr Henuriad W. Rowlands. Rome, N. Y., R. R. Meredith, 1859.

80 p. 15 cm.

"Cyhoeddwyd yn gyntaf gan yr athraw ysgol John W. Jones, Pen y Parc, Sir Feirionydd, G. C.; ac a ail gyhoeddir ar anogaeth cymdeithasfa y cyfundeb uchod yn nhalaeth Caerfrogy Newydd."

(Continued on next card)

Rowlands, William. Holwyddoreg ar Bynciau y
Grefydd Cristionogol ... 1859. (Card 2)

45

1. Protestant churches - Catechisms and creeds—Welsh.
1. Title.

42
Welsh
Collection

Rowlands, William, 1778-1859.
Casgliad newydd o salmau a hymnau:
cyhoeddiedig ar ddymuniad cymdeithasfaoedd y
Methodistiaid Calfinaidd, yn yr amrywiol
dalaethau Americanaidd. Gan W. Rowlands.
Utica [N. Y.] Roberts, 1855.

616 p. 14 cm.

Title page missing; information from Henry Blackwell's,
A bibliography of Welsh Americana, 1942.

1. Welsh Calvinistic Methodist Church - Hymns. 2. Hymns,
Welsh. 1. Title.

50

Welsh
Collection

Rowlands, William, 1778-1859.
Casgliad o salmau a hymnau: cyhoeddiedig ar
ddymuniad cymdeithasfaoedd y Methodistiaid
Calfinaidd, yn yr amrywiol dalaethau Ameri-
canaidd. Gan W. Rowlands. Ail arg. gydag
ychwanegiadau lawer. Utica [N. Y.] T. J.
Griffiths, 1863.

637 p. 12 cm.

1. Welsh Calvinistic Methodist Church - Hymns. 2. Hymns,
Welsh. 1. Title.

Welsh
Collection

St. David's Society of Utica.
Utica Welsh-American days; noson lawen.
FOR HOLDINGS Gymanfa ganu. [Program]
SEE SERIALS [Utica, N. Y.]
RECORD v. 23 cm. annual.

(46)

Library has: Title varies slightly: 1963-67, Welsh-American day.
1959-1961, 1963-1972

I. Utica Welsh American Day Committee. II. Title.

Y Seren orllewinol: neu gyfrwng gwybodaeth i hil
gomer yn America:...Utica, N.Y.; Pottsville, Pa.
v. 1-26, 1844-1869

Library has: v. 2, 3 (1845, 1853).

Welsh
Collection
PB2191

S7
1864

Spurrell, William, 1813-1889.

Geiriadur cymraeg a seisoneg. A dictionary of the Welsh language. With the English synonyms and explanations.
By William Spurrell. Utica, N.Y., J.J. Jones, 1864.
3 p. l. 303 p., 1 l. 19 cm.

"American edition."

1. Welsh language—Dictionaries—English. 2. English-language—Dictionaries—Welsh.

Library of Congress

PB2191.S7

10-30100

g33b1

Welsh
Collection

Stowe, Mrs. Harriet Elizabeth (Beecher) 1811-1896.

Caban f'ewyrth Twm. Gan Harriet Beecher Stowe.
Gyda saith-ar-hugain o gerfluniau, gan George Cruikshank, ysw, cyfieithad Hugh Williams ... Llundain, J. Cassell, 1853.

iv, 380 p. port., 27 pl. 21^{cm}.

Title vignette.

1. Slavery in the U. S.—Fiction. I. Williams, Hugh, d. 1870, tr.
II. Cruikshank, George, 1792-1878, illus. III. Title.

22-3938

PS2051.U5W5

Stowe, Mrs. Harriet Elizabeth (Beecher) 1811-1896.

Caban f'ewythr Twm; neu, Fwyd yn mhilith yr iselradd.
Gan Harriet Beecher Stowe. Gyda naw-ar-hugain o gerfluniau. Cysieithiad Hugh Williams, gynt golygydd y "Cymro". A adolygydd ac a ddiwygiwyd gan Robert Everett. Remsen, N. Y., Argraffwyd gan J. R. Everett, 1854.

220 p. Illus. 25^{1/2}.

Library's copy enclosed in slipcase.

1. Slavery in the U. S.—Fiction. I. Williams, Hugh, d. 1870, tr.
II. Everett, Robert, 1791-1875, ed. III. Title. IV. Title: Fwyd yn
mhilith yr iselradd.

38-35028

Library of Congress

PS2054.U5W5 1854

3

813.37

sl
Welsh
Collection

Thomas, Ellis.

Caniadau yr efail. Songs of the anvil,
being verses composed by the late Ellis
Thomas ... and published by his family,
with introduction by his son, Ellis J.
Thomas. Utica, N. Y. [Press of Thomas
J. Griffiths, 1900.]

236 p. 19 cm.

A letter by his son, Ellis J. Thomas, to John T.
Williams and dated Nov. 10, 1900, has been tipped in.

I. Title.

Welsh
Collection

F129

R457

Thomas, Howard, 1898-
The Welsh came to Remsen.

(In New York State Historical Association. New York
history, v. 30, 1949, p. 33-[42].)

— — — Xerox copy.

I. Welsh in the U. S. I. Title.

47

Thomas, Hugh Evan, 1830-1889.

Mel myfyddod: pregethau, traethodau, barddoniaeth, ac amrywiaethau. Gan y parch. H. E. Thomas, D. D., Pittsburgh, Pa. ... Utica, N. Y., T. J. Griffiths, argraffydd, 1882.

vii, [9]-348 p. front. (port.) 19 $\frac{1}{2}$ ".

Pages 147-148 missing in Library's copy.

(48)

1. Sermons, Welsh. 2. Congregational churches—Sermons. I. Title.

31-32164

Library of Congress

BX7233.T506M4

232.058

Welsh

Collection

HV3198

A2T46 Thomas, Islyn.

Our Welsh heritage. [New York] St. David's Society of the State of New York [1972]

56 p. illus. 23 cm.

Cover title.

Bibliography: p. 53.

I. St. David's Society of the State of New York. II. Title.

HV3198.A2T46

369'.1

73-152058

MARC

Library of Congress

73

Welsh
Collection

PB2342

T45

Thomas, John, 1821-1892.

Traethodau, pregethau, yn nghyd a hanes ei daith yn America. Utica, N. Y., T. J. Griffiths, 1865.

480 p. 20 cm.

1. Congregational churches—Sermons. 2. Sermons, Welsh.

PB2342.T45

54-51271

Thomas, John O comp.

Yr Urdd Iforaidd Americanaidd; ei hanes am haner can mlynedd. Wedi ei gasglu a'i grynhau gan John O. Thomas. Utica, N. Y. Utica Printing Co., 1917.

(49)

96 p. ports. 20 cm.

At head of title: "Cyfeillgarwch, Cariad a Gwirionedd." Cover title.

1. Urdd Iforaidd Americanaidd. 1. Title.

Sp.

Welsh
Collection
PB2342
T5

Thomas, Robert D comp.

Colofn y gwirionedd; yn cynnwys dros dri-ugain o erthyglau gwreiddiol, yn dangos natur, dysgyblaeth, swyddau, ac annibyniaeth, yr eglwysi Cristionogol; yn ngoleuni y Testament Newydd: gan wahanol weinidogion Cymreig. Dan olygiad y Parch. Robert D. Thomas (Iorthryn Gwynedd (pseud.)) Utica, N. Y., T. J. Griffiths, 1869.

388 p. 10 cm.

1. Congregational churches—Doctrinal and controversial works.

PB2342.T5

54-51180

Library of Congress

(3)

Welsh
Collection
EL184
W4T48

Thomas, Robert D

Hanes Cymry America; a'u sefydliadau, eu heglwys, a'u gweinidogion, eu cerddorion, eu beirdd, a'u llenorion; yn nghyda thiroedd rhad y llywodraeth a'r reilffyrdd; gyda phob cyfarwyddiadau rheidiol i ymfudwyr ... Gan R. D. Thomas. Utica, N. Y., T. J. Griffiths, argraffydd, 1872.

v. 20 cm. Library has v. 1 only.

Title and description of contents in English on the 2 pages preceding t. p.

1. Welsh in the U. S. - Hist. 1. Title.

Thomas, William Gaerwenydd, 1867-

Rhodd mam, cymraeg a saesneg, wedi ei adolygu gan
W. Gaerwenydd Thomas. Utica, N. Y., 1915.

63 p. 15^{cm}. \$0.05

Welsh and English.

55

i. Title.

-15-13723

Library of Congress

Copyright A 399889

Welsh
Collection

Thomas, William O 1845-

Dwywaith o amgylch y byd; sef, Hanes teithiau yn Ewrop,
Asia, Africa, America ac Australasia, yn ystod pum' mlynedd
o amser. Gan W. O. Thomas ... Utica, N. Y., T. J. Griffiths,
1882.

viii, 9, 480 p. front. (port.) illus. 10^{1/2} cm.

1. Voyages around the world. i. Title. ii. Title: Hanes teithiau
yn Ewrop, Asia, Africa, America ac Australasia.

1-22073

Library of Congress

G440.T45

(u41b1)

Welsh
Collection

Tonau ac emynau cyfaddas i gymanfaoedd canu.

Utica, N. Y., Gymdeithas y Cymreigydion
[19--?]

15 p. music. 23 cm.

Cover title.

In Welsh and English.

Accompanying materials: Welsh song service. Central M. E.
Church, Sunday evening, August 1, 1920.

1. Songs, Welsh. 2. Hymns, Welsh.

Y Trysor teuluaid; sef miloedd o bethau
gwerth eu gwybod, yn cynwys elfenau gramadeg,
meddygiaeth, amaethyddiaeth, coginiacth, &c.;
gwybodaeth wleidyddol, cyfarwyddiadau
cyfreithiol; rheolau i ohebwyr; trefnidiadau
y llythyrdy; tablau rhifyddol, cynllun o
ddwnedieth, &c., yn nghyda lluaws o
ystadegau gwerthfawr. Utica, N. Y., T. J.
Griffiths, 1877.

(51)

224 p. 18 cm.

Utica, N. Y. Church of Christ.
Eglwys Crist ymgynulledig ar Broadway,
Utica, N. Y., yn gynwysedig o aelodau wedi eu
bedyddio ar broffes o'u hedifeirwch tuag at
Dduw a'u ffydd yn yr arglywydd Iesu Grist.
Utica, N. Y., T. J. Griffiths, 1889.

12 p. 13 cm.

I. Title.

Walter, Rowland.
Caniadau Ionoron; yn cynwys awdlau,
cywyddau, englynion, a phenillion. Gan
Rowland Walter, (Ionoron Glan Dwyryd).
Utica, N. Y., T. J. Griffiths, 1872.

vii, 320 p. 19 cm.

I. Title.

Welsh Calvinistic Methodist Church.

Hanes, cyfansoddiad, rheolau dysgyblaethol, yn nghyda chyffes ffydd, y corph o Fethodistaidd Calfinaidd yn nghymru; a gytunwyd arnynt yn nghymdeithasfaoedd Aberystwyth a'r bala, yn y flwyddyn MDCCXXIII. Arg. Americanaidd cyn-taf. Utica [N. Y.], William Rowlands, 1842.

102 p. 15 cm.

52

(Continued on next card)

52

Welsh
CollectionWelsh Calvinistic Methodist Church. Hanes,
cyfansoddiad ... 1842. (Card 2)

With this is bound: Rowlands, William. Dechreuaed a chynnydd y Methodistiaid Calfinaidd. Utica [N. Y.] E. E. Roberts, 1842; Charles, Thomas. Hyfforddwr yn egwyddorion y grefydd Gristionogol. Utica [N. Y.], W. Rowlands, 1842. First book by William Rowlands lacks title page. Information from Henry Blackwell's A bibliography of Welsh America, 1942.

I. Rowlands, William, 1770-1859. II. Charles, Thomas, 1755-1814. III. Title. IV. Title: Dechreuaed a chynnydd y Methodistiaid Calfinaidd. V. Title: Hyfforddwr yn egwyddorion y grefydd Gristionogol.

Welsh
Collection

Whately, Richard, abp. of Dublin, 1787-1863.
Llusern y ffydd. [Utica, N. Y., Press of
T. J. Griffiths, 19--]

Temp. sl.
4-2-76
88538

Land Port.

XX8X G 13088

L. C. CARD
NUMBEREx Libris
A. G. Roberts

ORDERED

DEALER

RECEIVED

4-1-76

LIST

NET

Whately, Richard, *Abp of Dublin,*
1787-1863.
Llusern y fwydd. Profion cristiano-
gaeth, neu cyflieithiad o lyfr Archesgob
Whately: gan y Farch J. Isaac Hughes,
Utica, N.Y., Utica, N.Y., Thomas J.
Griffiths, (19-)

Special Collections

Welsh

RESERVE FOR

Welsh

Collection

LCB 162 : 125

BFHOT
1055

UTICA COLLEGE OF SYRACUSE UNIVERSITY

108052

ORDER DUP.

Welsh
Collection

Williams, David Rhys,
Am dro i erstalwm, gan Index (pseud.
Utica, N. Y., Press of Thomas J. Griffiths,
1905?)

125 p. 18 cm.

I. Title.

Welsh
Collection
PB2342

W5

Williams, David Rhys.

Y frawdoliaeth; neu, Bigion o waithrediadau y Cyngor
Bach (clwb siarad) lle yr ymdrinir a phrif bynciau yr oes,
gan Index (pseud., Utica, N. Y., T. J. Griffiths, 1896).

137 p. Illus. port. 17 cm.

Conversations on current religious topics.

I. Title. II. Title: Bigion o waithrediadau y Cyngor Bach.

PB2342.W5

54-50977

Order No. 10463

L. C. CARD
NUMBER

BK 38-35627

Mrs. J. L. Roberts

Chadwicks

[Williams, David Rhys]
 Llyfrdyddau breif... Gan Index
 (pseud.). (Utica, N.Y...E.W. Jones &
 Co., 1911)
 152p.

92699

54

RECEIVED 10-30-72

Welsh Collection

LIST

RECOM'D BY

PB2298

RESERVE FOR

NET

W45L6

LC-B

UTICA COLLEGE OF SYRACUSE UNIVERSITY

ORDER DUP.

class. only

Welsh
CollectionPB2298
W45L63

{Williams, David Rhys,

Llyfr y ddau dwyll. Yr hen helynt. Y gweinidog newydd.
 Gan "Index" (pseud.) {Utica, N. Y., Press of T. J. Griffiths,
 1916 ?]

2 p. l., (7)-188 p. 18 $\frac{1}{2}$ ".

Plays in verse.

I. Title. II. Title: Yr hen helynt. III. Title: Y gweinidog newydd.

40-21439

Library of Congress

PB2298.W45L63

2

Welsh
Collection

PB2298

W45L635

{Williams, David Rhys,

Llyfr y dyn pren. Saith o hanesion dyddorol a chyfriniol
 ... Gan "Index" (pseud.) {Utica, N. Y., Printed by T. J.
 Griffiths, 1909 ?]

2 p. l., (7)-187 p. Illus. 18 $\frac{1}{2}$ ".

Short stories.

CONTENTS.—Bydded goleuni a therfysg a fu.—Y mochyn-ddyn.—
 Cyngorol y meirw.—Llys ffwgwa.—Ystori'r llygad.—Clust yr ardal.—
 Y dyn pren.

I. Title.

40-21440

Library of Congress

PB2298.W45L635

2

Williams, Hugh Ll.

Y meddyg teuluaid. Utica N. Y., E. E.
Roberts, 1851.

352 p. 18 cm.

"Yn cynnwya fferylliaeth perthynol i'r corff dynol. Dyn-soddieth, neu ddeddfau cynnwynol bywyd. Bath yw afiechyd yn ei natur, &c. Arwyddion clefydau ac anwylderau, eu hachosion, a'r ffordd idd eu lleddfu a'u trin yn llwyddiannus."

55

1. Title.

Welsh
Collection

Williams, J. Digain, tr.

Beautiful Welsh hymns, translated into English by Digain Williams. Utica, N. Y., T. J. Griffiths [1921?]

xviii, 101 p. music. 21 cm.

In Welsh or English.

1. Hymns, Welsh. 1. Title.

Welsh
Collection

F130

W4W5 Williams, R. R.

Dafydd Morgan; neu, Ddylanwad addysg yr aelwyd; hefyd, adgofion mebyd. Utica, N. Y., T. J. Griffiths, 1897.

192 p. front. 19 cm.

4-C. copy imperfects all after p. 182 wanting.

1. Morgan, Dafydd. 1. Title. Ddylanwad addysg yr aelwyd.

Williams, Thomas H.

Casgliad o ganedion gwerin, Cymru ac America; a collection of American and Welsh folk-songs for field days, picnics, and banquets, etc. Utica, N. Y., 1928.

56

31, [1] p. 10^{1/2} cm.

"Copyright by T. H. Williams."
In Welsh or English.

1. Folk-songs, Welsh. 2. Folk-songs, American.
L. Title.

28-19704

Library of Congress

PB22S1.W6

Copyright A 10S3581

(2)

Welsh
Collection

+

Wynne, Leonard T

An examination of the Journal of the St.
David's Society, 1941-1950. [n. p.] 1951.

19 [16] 1. 29 cm.

Includes bibliography.
Carbon copy of term paper.

1. Welsh in the U. S. I. St. David's Society, Utica, N. Y.
II. Title: Journal of the St. David's Society.

Welsh
Collection

Isgub o emynau. At wasanaeth eglwys gynulleid-
faol gymreig Bethesda, Utica, New York.
[Utica, N. Y., Utica Printing Co.] 1917.

30 p. 23 cm.

Cover title.

In Welsh or English.

"Cyhoeddir y Datholiad hwn o Emynau er hwyliusod i'r
gynulleidfa hyd nes y dygir allan argraffiad newydd o'r
'Ganieddyd Cynulloidfaol' gan Lyfrfa yr Enwad yn Nghymru."

I. Hymns, Welsh.